



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 335

CAPE TOWN, 7 MAY 1993

KAAPSTAD, 7 MEI 1993

No. 14788

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 785.

7 May 1993

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 59 of 1993: Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft Act, 1993.

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 785.

7 Mei 1993

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 59 van 1993: Wet op die Konvensie oor die Internasionale Erkenning van Regte in Lugvaartuie, 1993.

ACT

To provide for the application in the Republic of the Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft; to make special provision for the hypothecation of aircraft and shares in aircraft; and to provide for matters connected therewith.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 29 April 1993.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) “Convention” means the Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft, signed at Geneva on 19 June 1948, and set out in the Schedule; (iii) 5
 - (ii) “Director-General” means the Director-General: Transport; (i)
 - (iii) “Minister” means the Minister of Transport; (iv)
 - (iv) “prescribed” means prescribed by or under this Act; (vi) 10
 - (v) “regulations” means the regulations made under section 14; (v)
 - (vi) “this Act” includes the regulations. (ii)

Application of Convention

2. (1) The Convention shall, subject to the provisions of this Act, apply in the Republic. 15
- (2) The State President may by proclamation in the *Gazette* add to this Act any Schedule containing a convention, relating to the recognition of rights in aircraft, ratified on behalf of the Republic.
- (3) The State President may do all things necessary—
 - (a) to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any amendment of the Convention or any convention contemplated in subsection (2) which may from time to time be made; 20
 - (b) to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any convention which may from time to time be adopted in substitution for the Convention or any convention contemplated in subsection (2), 25
 and may by proclamation in the *Gazette*—
 - (i) amend the appropriate Schedule to this Act to give effect to any amendment ratified under paragraph (a); and
 - (ii) substitute for the Convention appearing in the appropriate Schedule to this Act the convention which has been ratified under paragraph (b). 30
- (4) The Minister shall lay a copy of every proclamation issued under subsection (2) or (3) upon the Table in Parliament within 14 days after the date of the publication of such proclamation in the *Gazette*, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within 14 days after the commencement of its next ensuing ordinary session. 35

Mortgage of aircraft or share not to be registered in deeds registry

3. (1) Notwithstanding anything contained in the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937), or in any other law, but subject to the provisions of subsection (2), an aircraft or a share in an aircraft shall not after the coming into

WET

Om voorsiening te maak vir die toepassing in die Republiek van die Konvensie oor die Internasionale Erkenning van Regte in Lugvaartuie; om spesiale voorsiening te maak vir die verhipotekering van lugvaartuie en aandele in lugvaartuie; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 29 April 1993.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
- 5 (i) “Direkteur-generaal” die Direkteur-generaal: Vervoer; (ii)
 - (ii) “hierdie Wet” ook die regulasies; (vi)
 - (iii) “Konvensie” die Konvensie oor die Internasionale Erkenning van Regte in Lugvaartuie, geteken te Genève op 19 Junie 1948, en waarvan ’n vertaling in die Bylae verskyn; (i)
 - 10 (iv) “Minister” die Minister van Vervoer; (iii)
 - (v) “regulasies” die regulasies wat kragtens artikel 14 uitgevaardig is; (v)
 - (vi) “voorgeskrif” en “voorgeskrewe” voorgeskrif en voorgeskrewe deur of kragtens hierdie Wet. (iv)

Toepassing van Konvensie

- 15 2. (1) Die Konvensie is, behoudens die bepalings van hierdie Wet, in die Republiek van toepassing.
- (2) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* by hierdie Wet enige Bylae voeg waarin ’n konvensie, met betrekking tot die erkenning van regte in lugvaartuie, wat namens die Republiek bekragtig is, vervat is.
- 20 (3) Die Staatspresident kan alles doen wat nodig is—
- (a) om namens die Republiek enige wysiging van die Konvensie of enige in subartikel (2) beoogde konvensie wat van tyd tot tyd aangebring mag word, te bekragtig of te laat bekragtig;
 - 25 (b) om namens die Republiek enige konvensie wat van tyd tot tyd ter vervanging van die Konvensie of enige in subartikel (2) beoogde konvensie aangeneem word, te bekragtig of te laat bekragtig,
- en kan by proklamasie in die *Staatskoerant*—
- (i) die toepaslike Bylae by hierdie Wet wysig om gevolg te gee aan enige wysiging wat kragtens paragraaf (a) bekragtig is; en
 - 30 (ii) die konvensie wat in die toepaslike Bylae by hierdie Wet verskyn, vervang deur die konvensie wat kragtens paragraaf (b) bekragtig is.
- (4) Die Minister moet ’n afskrif van elke proklamasie wat kragtens subartikel (2) of (3) uitgevaardig word in die Parlement ter Tafel lê binne 14 dae na die datum van die publikasie van sodanige proklamasie in die *Staatskoerant*, indien die Parlement dan in gewone sessie is, of, indien die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne 14 dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.
- 35

Hipotekering van lugvaartuie of aandeel mag nie in registrasiekantoor van aktes geregistreer word nie

- 40 3. (1) Ondanks die bepalings van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937), of van enige ander wet, maar behoudens die bepalings van subartikel (2), word ’n lugvaartuig of ’n aandeel in ’n lugvaartuig na die inwerkingtrede van hierdie Wet nie by wyse van ’n verbandakte wat in ’n

operation of this Act be mortgaged by bond registered in a deeds registry, and no bond so registered—

- (a) before such coming into operation shall after the expiration of 60 days from such coming into operation; or
 - (b) after such coming into operation shall after its registration, 5
confer upon the mortgagee any preference over other creditors.
- (2) (a) The mortgagee under any bond by which an aircraft or a share in an aircraft is hypothecated and which is registered in a deeds registry at the coming into operation of this Act may produce to the Director-General, within 60 days after such coming into operation or within such further period as the Director-General in the particular case may allow, a copy of the duplicate original of the 10
bond filed in the deeds registry, certified by the registrar of deeds in charge of that registry.
- (b) Thereupon the Director-General shall record the mortgage in the register referred to in section 4, and thereafter the provisions of this Act relating to the 15
mortgage of aircraft and shares in aircraft shall apply in respect of that mortgage: Provided that for the purposes of section 6 the mortgage shall be deemed to have been registered in the register on the date on which and at the time at which the said bond was registered in the deeds registry.
- (3) (a) Whenever the Director-General records any mortgage in terms of 20
subsection (2) he shall send written notice thereof to the registrar of deeds in charge of the deeds registry in which the bond was registered.
- (b) Upon receipt of such notice the registrar shall endorse upon the duplicate original of the bond filed in the deeds registry the fact that the mortgage has been 25
so recorded.

How aircraft or share mortgaged

4. (1) (a) An aircraft or share therein may be mortgaged as security for a loan or other debt, and the instrument creating the mortgage shall be called a deed of mortgage and shall be in the prescribed form.
- (b) On the production of such instrument and payment of the prescribed fee the 30
Director-General shall record the mortgage in the register kept by him for that purpose in the prescribed manner and containing the prescribed particulars.
- (2) Mortgages shall be recorded by the Director-General in the order in which the deeds creating them are produced to him, and he shall endorse on each deed that it has been so recorded, stating the date and time of that record. 35

Discharge of mortgage

5. If a registered mortgage is discharged the Director-General shall, on the production of the deed of mortgage, with a receipt for the mortgage money endorsed thereon, duly signed and attested, make an entry in the register referred to in section 4 to the effect that the mortgage has been discharged, and shall cancel 40
the deed of mortgage.

Priority of mortgages

6. If there are more mortgages than one registered in respect of the same aircraft or share in an aircraft, the respective mortgagees claiming thereunder shall, notwithstanding any express, implied or constructive notice, but subject to the 45
proviso to subsection (2) of section 3, be entitled in priority, one before the other, according to the date and time at which each mortgage is recorded in the register referred to in section 4, and not according to the date and time at which each deed of mortgage was executed.

WET OP DIE KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1993 **Wet No. 59, 1993**

registrasiekantoor van aktes geregistreer is, verhipotekeer nie, en geen verbandakte wat aldus geregistreer is, verleen aan die verbandhouer enige voorkeurreg bo ander skuldeisers nie—

- 5 (a) na die verloop van 60 dae vanaf bedoelde inwerkingtreding, as dit voor bedoelde inwerkingtreding geregistreer is; of
- (b) na die registrasie daarvan, as dit na bedoelde inwerkingtreding geregistreer is.
- (2) (a) Die verbandhouer uit hoofde van 'n verbandakte waarby 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig verhipotekeer is, en wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet in 'n registrasiekantoor van aktes geregistreer is, kan binne 60 10 dae na bedoelde inwerkingtreding, of binne 'n verdere tydperk wat die Direkteur-generaal in die besondere geval mag toestaan, 'n afskrif van die duplikaat-oorspronklike verbandakte wat in die registrasiekantoor bewaar word, gesertifiseer deur die registrateur van aktes aan die hoof van daardie 15 registrasiekantoor, aan die Direkteur-generaal voorlê.
- (b) Daarop teken die Direkteur-generaal die verband in die in artikel 4 bedoelde register op, en daarna is die bepaling van hierdie Wet met betrekking tot die hipotekering van lugvaartuie en aandele in lugvaartuie op daardie verband van toepassing: Met dien verstande dat by die toepassing van artikel 6 20 die verband geag word in die register aangeteken te gewees het op die datum en tyd waarop bedoelde verband in die registrasiekantoor van aktes geregistreer is.
- (3) (a) Wanneer die Direkteur-generaal 'n verband ingevolge subartikel (2) opteken, moet hy aan die registrateur van aktes aan die hoof van die registrasiekantoor waarin die verband geregistreer was, skriftelike kennis daarvan stuur.
- 25 (b) By ontvangs van bedoelde kennisgewing maak die registrateur op die duplikaat-oorspronklike verbandakte wat in die registrasiekantoor bewaar word, 'n aantekening dat die verband aldus opgeteken is.

Wyse waarop lugvaartuig of aandeel verhipotekeer word

- 30 4. (1) (a) 'n Lugvaartuig of 'n aandeel daarin kan verhipotekeer word as borgstelling vir 'n lening of ander skuld, en die akte wat die verband skep, word 'n verbandakte genoem en moet in die voorgeskrewe vorm opgestel wees.
- (b) By vertoning van sodanige akte en betaling van die voorgeskrewe gelde teken die Direkteur-generaal die verband op in die register wat vir daardie doel op die voorgeskrewe wyse deur hom gehou word en wat die voorgeskrewe 35 besonderhede bevat.
- (2) Verbande word deur die Direkteur-generaal opgeteken in die volgorde waarin die aktes wat hulle skep, aan hom vertoon word, en hy endosseer op elke akte dat dit aldus opgeteken is en vermeld die datum en tyd van die optekening.

Aflos van verband

- 40 5. Indien 'n geregistreerde verband afgelos word, teken die Direkteur-generaal in die in artikel 4 bedoelde register aan dat die verband afgelos is en ropeer hy die verbandakte wanneer die verbandakte met die kwitansie vir die verbandgeld daarop geëndosseer, behoorlik onderteken en getuig, aan hom voorgelê word.

45 Voorrang van verbande

- 50 6. As daar meer as een verband ten aansien van dieselfde lugvaartuig of aandeel in 'n lugvaartuig geregistreer is, is die onderskeie verbandhouders wat vorderings kragens die verbande het, ondanks enige uitdruklike, stilswyende of konstruktiewe kennisgewing, maar onderworpe aan die voorbehoudsbepaling by subartikel (2) van artikel 3, geregtig op voorkeur, die een bo die ander, volgens die datum en tyd waarop elke verband in die in artikel 4 bedoelde register aangeteken is en nie volgens die datum en tyd waarop elke verbandakte verly is nie.

Rights of mortgagee

7. (1) The mortgagee under a registered mortgage of an aircraft or a share in an aircraft shall be entitled to recover the amount due under the mortgage in any court of competent jurisdiction, and when giving judgment or thereafter the court may direct that the mortgaged aircraft or share be sold in execution of the judgment. 5

(2) Subject to the provisions of subsection (1), the mortgagee under a registered mortgage of an aircraft or a share in an aircraft shall not merely by virtue of the mortgage be entitled to sell or otherwise dispose of the mortgaged aircraft or share. 10

Preference under mortgage not affected by insolvency

8. Notwithstanding anything contained in the Insolvency Act, 1936 (Act No. 24 of 1936), or any other law, the right of preference given to a mortgagee by a registered mortgage of an aircraft or a share in an aircraft shall not be affected by any act of insolvency committed by the mortgagor, or by the sequestration of the estate of the mortgagor or, if the mortgagor is a company, by its being wound up, after the date of the record of the mortgage. 15

Transfer of mortgage

9. (1) A registered mortgage of an aircraft or a share in an aircraft may be transferred to any person by deed of cession in the prescribed form, and on the production of such deed and the relative deed of mortgage, the Director-General shall record the transfer of the mortgage by entering in the register referred to in section 4, the name of the transferee as mortgagee of the aircraft or share, and shall endorse on the deeds of mortgage and cession that the transfer of the mortgage has been so recorded, stating the date and time of the record. 25

(2) The person to whom a registered mortgage of an aircraft or a share in an aircraft has been transferred shall enjoy the same right of preference as was enjoyed by the transferor.

Transmission of interest in mortgage by death, etc.

10. (1) Whenever the rights of the mortgagee under a deed of mortgage over an aircraft or a share in an aircraft are transmitted on marriage or death or by any other lawful means other than by transfer under this Act to any person, that person shall execute a declaration in the prescribed form certifying that the transmission has taken place. 30

(2) The Director-General shall, on receipt of the declaration referred to in subsection (1) accompanied by the prescribed documents, enter in the register referred to in section 4 as mortgagee the name of the person to whom the rights have been transmitted. 35

Authority to mortgage outside Republic

11. (1) Upon written application on the prescribed form and on payment of the prescribed fee by the registered owner of a South African aircraft or a share therein who wishes to mortgage the aircraft or share by a deed of mortgage to be executed outside the Republic, the Director-General shall issue to him a certificate of mortgage. 40

(2) A certificate of mortgage shall not authorize any mortgage to be made in the Republic or by any person not named in the certificate. 45

(3) A certificate of mortgage shall contain the prescribed particulars and also a statement of any registered mortgages or certificates of mortgage affecting the aircraft or share in respect of which the certificate is given.

(4) The Minister may, by notice in the *Gazette*, make rules to be observed with regard to certificates of mortgage. 50

(5) For the purposes of this section the expression "registered owner" shall mean a person to whom an aircraft or a share in an aircraft belongs and whose name is registered as such in the prescribed register.

WET OP DIE KONVENSIË OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1993 **Wet No. 59, 1993****Regte van verbandhouer**

7. (1) Die verbandhouer van 'n geregistreerde verband op 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig is geregtig om in 'n bevoegde hof die kragtens die verband verskuldigde bedrag te verhaal, en wanneer die hof vonnis uitspreek of
5 daarna kan die hof gelas dat die verhipotekeerde lugvaartuig of aandeel ten uitvoerlegging van die vonnis verkoop word.

(2) Behoudens die bepalings van subartikel (1) is die verbandhouer van 'n geregistreerde verband op 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig nie bloot uit hoofde van die verband geregtig om die verhipotekeerde lugvaartuig of
10 aandeel te verkoop of op 'n ander wyse van die hand te sit nie.

Voorkeur ingevolge verband nie deur insolvensie aangetas

8. Ondanks die bepalings van die Insolvensiewet, 1936 (Wet No. 24 van 1936), of enige ander wet word die voorkeurreg wat 'n geregistreerde verband op 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig aan 'n verbandhouer verleen, nie geraak
15 deur enige daad van insolvensie deur die verbandgewer of deur die sekwestrasie van die verbandgewer se boedel of, indien die verbandgewer 'n maatskappy is, deur sy likwidasie, na die datum van die optekening van die verband nie.

Oordrag van verband

9. (1) 'n Geregistreerde verband op 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n
20 lugvaartuig kan kragtens sessie-akte in die voorgeskrewe vorm aan enige persoon oorgedra word, en by vertoning van sodanige akte en die betrokke verbandakte teken die Direkteur-generaal die oordrag van die verband op deur in die in artikel 4 bedoelde register die naam van die oordragnemer as verbandhouer van die lugvaartuig of aandeel aan te teken, en hy endosseer op
25 die verband- en sessie-akte dat die oordrag aldus opgeteken is, en vermeld daarby die datum en tyd van die optekening.

(2) Die persoon aan wie 'n geregistreerde verband op 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig oorgedra is, geniet dieselfde voorkeurreg as wat die oordraer geniet het.

30 Oorgang van belang by verband deur dood, ens.

10. (1) Wanneer die regte van die verbandhouer kragtens 'n verbandakte ten aansien van 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig op 'n persoon oorgaan by huwelik of dood of op enige ander wettige manier behalwe deur 'n oordrag kragtens hierdie Wet, verly daardie persoon 'n verklaring in die voorgeskrewe
35 vorm wat sertifiseer dat die oorgang plaasgevind het.

(2) By ontvangs van die in subartikel (1) bedoelde verklaring vergesel van die voorgeskrewe dokumente, teken die Direkteur-generaal die naam van die persoon op wie die regte oorgegaan het in die in artikel 4 bedoelde register as verbandhouer aan.

40 Mag om buite Republiek te verhipotekeer

11. (1) As die geregistreerde eienaar van 'n Suid-Afrikaanse lugvaartuig of 'n aandeel daarin wat die lugvaartuig of aandeel wil verhipotekeer, by verbandakte wat buite die Republiek verly sal word, op die voorgeskrewe vorm skriftelik daarom aansoek doen en die voorgeskrewe gelde betaal, reik die Direkteur-
45 generaal 'n verbandsertifikaat aan hom uit.

(2) 'n Verbandsertifikaat magtig nie die aangaan van 'n verband in die Republiek of deur enige persoon wat nie in die sertifikaat genoem is nie.

(3) 'n Verbandsertifikaat bevat 'n opgawe van die voorgeskrewe besonderhede, asook 'n opgawe van enige geregistreerde verbande of verbandsertifikate betref-
50 fende die lugvaartuig of aandeel ten aansien waarvan die sertifikaat gegee word.

(4) Die Minister kan, by kennisgewing in die *Staatskoerant*, reëls uitvaardig wat met betrekking tot verbandsertifikate nagekom moet word.

(5) By die toepassing van hierdie artikel beteken die uitdrukking "geregistreerde eienaar" iemand aan wie 'n lugvaartuig of 'n aandeel in 'n lugvaartuig
55 behoort en wie se naam as sodanig in die voorgeskrewe register aangeteken is.

Loss of certificate of mortgage

12. On proof at any time to the satisfaction of the Director-General that a certificate of mortgage has been lost or destroyed or so damaged as to be useless, and that the powers thereby given have never been exercised, or if they have been exercised, then on proof of the several matters and things that have been done thereunder, the Director-General may either issue a new certificate or direct such entries to be made in the register referred to in section 4 or such other things to be done as might have been made or done if the loss, destruction or damage had not taken place. 5

Access to register

10

13. (1) Any person may upon payment of the prescribed fee have access to the register referred to in section 4 at any reasonable time during the hours of official attendance of the Director-General.

(2) The Director-General shall, at the written request of any person who pays the prescribed fee, furnish to such person, from the register referred to in section 4, the information required by him. 15

Regulations

14. (1) The Minister may make regulations—

- (a) to give effect to any provision of the Convention or any convention referred to in section 2(2); 20
- (b) providing for the recovery of any expenditure incurred in connection with the application of the Convention or any convention referred to in section 2(2);
- (c) regarding any matter which in terms of this Act is required or permitted to be prescribed; and 25
- (d) regarding any other matter the regulation of which, in the opinion of the Minister, may be necessary or desirable in order to achieve or promote the objects of this Act.

(2) Any regulation made under subsection (1) may for the contravention thereof or failure to comply therewith, prescribe a penalty of a fine or imprisonment for a period not exceeding ten years or both such fine and such imprisonment. 30

(3) Before making regulations under this section, the Minister shall publish the proposed regulations by notice in the *Gazette*.

(4) After publication of the notice referred to in subsection (3) any interested person may in writing, and within a period stated in the notice, but not less than four weeks from the date of publication of the notice, make representations regarding the regulations in question to the Director-General for submission to the Minister. 35

(5) After considering the representations referred to in subsection (4), the Minister may, whether or not he has adjusted the regulations in question, promulgate such regulations in their final form. 40

(6) Regulations referred to in subsection (1) shall be laid upon the Table in Parliament within 14 days after promulgation thereof under subsection (5) if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within 14 days after the commencement of its next ensuing ordinary session. 45

Short title and commencement

15. This Act shall be called the Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft Act, 1993, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*. 50

WET OP DIE KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1993 **Wet No. 59, 1993****Verlies van verbandsertifikaat**

12. As daar te eniger tyd tot die Direkteur-generaal se oortuiging bewys word dat 'n verbandsertifikaat verloor of vernietig is of sodanig beskadig is dat dit waardeloos is, en dat die mag wat daarin verleen is, nooit uitgeoefen is nie, of
5 as dit uitgeoefen is, dan as daar bewys gelever is van die verskillende sake en dinge wat uit hoofde daarvan verrig is, kan die Direkteur-generaal óf 'n nuwe sertifikaat uitreik óf gelas dat sodanige aantekeninge in die in artikel 4 bedoelde register gemaak word óf dat sodanige ander dinge gedoen word as wat sou gemaak of gedoen gewees het as die verlies, vernietiging of beskadiging nie
10 plaasgevind het nie.

Toegang tot register

13. (1) Enigeeen kan by betaling van die voorgeskrewe gelde toegang tot die in artikel 4 bedoelde register verkry en wel op enige redelike tydstop gedurende die tye wanneer die Direkteur-generaal amptelik aanwesig is.
15 (2) Indien hy skriftelik daartoe versoek word deur enigeeen wat die voorgeskrewe gelde betaal, verskaf die Direkteur-generaal aan sodanige persoon die inligting, uit die in artikel 4 bedoelde register, wat deur hom benodig word.

Regulasies

14. (1) Die Minister kan regulasies uitvaardig—
20 (a) ten einde gevolg te gee aan 'n bepaling van die Konvensie of 'n in artikel 2(2) bedoelde konvensie;
(b) wat voorsiening maak vir die verhaal van uitgawes aangegaan in verband met die toepassing van die Konvensie of 'n in artikel 2(2) bedoelde konvensie;
25 (c) betreffende enige aangeleentheid wat ingevolge hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word; en
(d) betreffende enige ander aangeleentheid waarvan die reëling, volgens die oordeel van die Minister, nodig of wenslik is ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik of te bevorder.
30 (2) 'n Regulasie wat kragtens subartikel (1) uitgevaardig word, kan ten opsigte van enige oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, 'n straf voorskryf van 'n boete of gevangenisstraf wat 'n tydperk van tien jaar nie te bowe gaan nie of sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.
(3) Voordat die Minister regulasies kragtens hierdie artikel uitvaardig, moet
35 hy die voorgestelde regulasies by kennisgewing in die *Staatskoerant* publiseer.
(4) Na publikasie van die kennisgewing in subartikel (3) bedoel, kan enige belanghebbende binne 'n in die kennisgewing vermelde tydperk, maar nie minder nie as vier weke vanaf die datum van publikasie van die kennisgewing, skriftelik verhoë betreffende die betrokke regulasies tot die Direkteur-generaal
40 vir voorlegging aan die Minister rig.
(5) Na oorweging van die verhoë in subartikel (4) bedoel, kan die Minister, hetsy hy die betrokke regulasies aangepas het al dan nie, daardie regulasies in die finale vorm daarvan uitvaardig.
(6) Regulasies in subartikel (1) bedoel, moet binne 14 dae nadat dit kragtens
45 subartikel (5) uitgevaardig is, in die Parlement ter Tafel gelê word indien die Parlement dan in gewone sessie is, of, indien die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne 14 dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

Kort titel en inwerkingtreding

15. Hierdie Wet heet die Wet op die Konvensie oor die Internasionale
50 Erkenning van Regte in Lugvaartuie, 1993, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Act No. 59, 1993

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOGNITION
OF RIGHTS IN AIRCRAFT ACT, 1993

Schedule

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOGNITION OF RIGHTS IN AIRCRAFT, 1948

WHEREAS the International Civil Aviation Conference, held at Chicago in November-December 1944, recommended the early adoption of a Convention dealing with the transfer of title to aircraft,

WHEREAS it is highly desirable in the interest of the future expansion of international civil aviation that rights in aircraft be recognized internationally,

THE UNDERSIGNED, duly authorized, **HAVE AGREED**, on behalf of their respective Governments, **AS FOLLOWS**:

ARTICLE I

- (1) The Contracting States undertake to recognize:
- (a) rights of property in aircraft;
 - (b) rights to acquire aircraft by purchase coupled with possession of the aircraft;
 - (c) rights to possession of aircraft under leases of six months or more;
 - (d) mortgages, hypothèques and similar rights in aircraft which are contractually created as security for payment of an indebtedness;
- provided that such rights
- (i) have been constituted in accordance with the law of the Contracting State in which the aircraft was registered as to nationality at the time of their constitution, and
 - (ii) are regularly recorded in a public record of the Contracting State in which the aircraft is registered as to nationality.
- The regularity of successive recordings in different Contracting States shall be determined in accordance with the law of the State where the aircraft was registered as to nationality at the time of each recording.
- (2) Nothing in this Convention shall prevent the recognition of any rights in aircraft under the law of any Contracting State; but Contracting States shall not admit or recognize any right as taking priority over the rights mentioned in paragraph (1) of this Article.

ARTICLE II

- (1) All recordings relating to a given aircraft must appear in the same record.
- (2) Except as otherwise provided in this Convention, the effects of the recording of any right mentioned in Article 1, paragraph (1), with regard to third parties shall be determined according to the law of the Contracting State where it is recorded.
- (3) A Contracting State may prohibit the recording of any right which cannot validly be constituted according to its national law.

ARTICLE III

- (1) The address of the authority responsible for maintaining the record must be shown on every aircraft's certificate of registration as to nationality.
- (2) Any person shall be entitled to receive from the authority duly certified copies or extracts of the particulars recorded. Such copies or extracts shall constitute *prima facie* evidence of the contents of the record.
- (3) If the law of a Contracting State provides that the filing of a document for recording shall have the same effect as the recording, it shall have the same effect for the purposes of this Convention. In that case, adequate provision shall be made to ensure that such document is open to the public.
- (4) Reasonable charges may be made for services performed by the authority maintaining the record.

ARTICLE IV

- (1) In the event that any claims in respect of:
- (a) compensation due for salvage of the aircraft, or
 - (b) extraordinary expenses indispensable for the preservation of the aircraft,
- give rise, under the law of the Contracting State where the operations of salvage or preservation were terminated, to a right conferring a charge against the aircraft, such right shall be recognized by Contracting States and shall take priority over all the rights in the aircraft.
- (2) The rights enumerated in paragraph (1) shall be satisfied in the inverse order of the dates of the incidents in connection with which they have arisen.
- (3) Any of the said rights may, within three months from the date of the termination of the salvage or preservation operations, be noted on the record.
- (4) The said rights shall not be recognized in other Contracting States after expiration of the three months mentioned in paragraph (3) unless, within this period,
- (a) the right has been noted on the record in conformity with paragraph (3), and
 - (b) the amount has been agreed upon or judicial action on the right has been commenced. As far as judicial action is concerned, the law of the forum shall determine the contingencies upon which the three months period may be interrupted or suspended.
- (5) This Article shall apply notwithstanding the provisions of Article I, paragraph (2).

ARTICLE V

The priority of a right mentioned in Article I, paragraph (1)(d), extends to all sums thereby secured. However, the amount of interest included shall not exceed that accrued during the three years prior to the execution proceedings together with that accrued during the execution proceedings.

WET OP DIE KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1993 **Wet No. 59, 1993**

Bylae

KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1948

NADEMAAL die Internasionale Konferensie oor Burgerlugvaart wat in November-Desember 1944 in Chicago gehou is die spoedige aanvaarding van 'n Konvensie oor die oordrag van eiendomsreg in lugvaartuie aanbeveel het,

NADEMAAL dit in belang van die toekomstige uitbreiding van internasionale burgerlugvaart hoogs wenslik is dat regte in lugvaartuie internasionaal erken word,

het **DIE ONDERGETEKENDES**, wat behoorlik daartoe gemagtig is, namens hulle onderskeie Regerings, **SOOS VOLG OOREENGEKOM:**

ARTIKEL I

- (1) Die Kontrakterende State onderneem om erkenning te verleen aan—
- (a) eiendomsregte in lugvaartuie;
 - (b) verkrygingsregte oor lugvaartuie deur aankoop gekoppel aan besit van die lugvaartuie;
 - (c) besitregte oor lugvaartuie ingevolge huurkontrakte van ses maande of langer;
 - (d) verbande, hipoteke en soortgelyke regte oor lugvaartuie wat kontraktueel geskep word as sekuriteit vir betaling van 'n skuld;
- met dien verstande dat dié regte
- (i) gekonstitueer is ooreenkomstig die landswette van die Kontrakterende Staat waarin die lugvaartuie ten tyde van die konstituering volgens nasionaliteit geregistreer is, en
 - (ii) gereeld opgeteken word in die oorkondes van die Kontrakterende Staat waarin die lugvaartuie volgens nasionaliteit geregistreer is.
- Die gereeldheid van opeenvolgende optekeninge in verskillende Kontrakterende State word bepaal ooreenkomstig die landswette van die Staat waar die lugvaartuig ten tyde van elke optekening volgens nasionaliteit geregistreer is.
- (2) Niks in hierdie Konvensie verhoed die erkenning van enige regte in lugvaartuie ingevolge die landswette van enige Kontrakterende Staat nie; maar Kontrakterende State mag nie toelaat of erken dat enige reg voorrang geniet bo die regte wat in paragraaf (1) van hierdie Artikel vermeld word nie.

ARTIKEL II

- (1) Alle optekeninge met betrekking tot 'n besondere lugvaartuig moet in dieselfde oorkonde verskyn.
- (2) Behoudens andersluidende bepalinge in hierdie Konvensie word die gevolg van die optekening van enige reg vermeld in Artikel I, paragraaf (1), met betrekking tot derde partye bepaal volgens die landswette van die Kontrakterende Staat waar dit opgeteken word.
- (3) 'n Kontrakterende Staat mag die optekening van enige reg wat nie volgens sy eie landswette regsgeldig gekonstitueer kan word nie, verbied.

ARTIKEL III

- (1) Die adres van die owerheid wat verantwoordelik is vir die hou van die oorkonde moet op elke lugvaartuig se registrasiesertifikaat met betrekking tot nasionaliteit verskyn.
- (2) Enigeen is geregtig om behoorlik gesertifiseerde afskrifte of uittreksels uit die besonderhede wat opgeteken is van die owerheid te ontvang. Sulke afskrifte of uittreksels maak *prima facie*-bewys van die inhoud van die oorkonde uit.
- (3) Indien die landswette van 'n Kontrakterende Staat bepaal dat die indiening van 'n dokument vir optekening dieselfde uitwerking as die optekening het, het dit dieselfde uitwerking vir die doel van hierdie Konvensie. In so 'n geval moet voldoende voorsiening gemaak word om te verseker dat sodanige dokument ter openbare insae lê.
- (4) Redelike gelde mag gehef word vir dienste gelewer deur die owerheid wat die oorkonde hou.

ARTIKEL IV

- (1) Indien enige eise ten opsigte van—
- (a) vergoeding verskuldig vir berging van die lugvaartuig, of
 - (b) buitengewone onkoste wat noodsaaklik is vir die bewaring van die lugvaartuig,
- ingevolge die landswette van die Kontrakterende Staat waar die bergings- of bewaringswerkzaamhede beëindig is aanleiding gee tot 'n reg wat 'n kosteheffing teen die lugvaartuig verleen, moet die reg deur Kontrakterende State erken word en moet dit voorrang geniet bo alle ander regte oor die lugvaartuig.
- (2) Daar moet voldoen word aan die regte opgenoem in paragraaf (1) in die omgekeerde volgorde van die datums van die gebeurtenisse in verband waarmee hulle ontstaan het.
- (3) Enigeen van gemelde regte kan, binne drie maande na die datum van beëindiging van die bergings- of bewaringswerkzaamhede, in die oorkonde opgeteken word.
- (4) Na verstryking van die tydperk van drie maande gemeld in paragraaf (3) word die betrokke regte nie in ander Kontrakterende State erken nie tensy, binne dié tydperk,
- (a) die reg ooreenkomstig paragraaf (3) in die oorkonde opgeteken is, en
 - (b) daar oor die bedrag ooreengekom is of geregtelike stappe ingestel is. Wat geregtelike stappe betref, bepaal die wet van die regbank die gebeurlikhede na aanleiding waarvan die tydperk van drie maande onderbreek of opgeskort mag word.
- (5) Hierdie Artikel is ondanks die bepalinge van Artikel I, paragraaf (2), van toepassing.

ARTIKEL V

Die voorrang van 'n reg gemeld in Artikel I, paragraaf (1)(d), word uitgebrei tot alle bedrae wat daardeur verseker word. Nietemin mag die bedrag aan rente wat ingesluit is nie die bedrag wat gedurende die drie jaar voor die uitvoeringsverrigtinge opgeloopt het, tesame met die bedrag wat gedurende die uitvoeringsverrigtinge opgeloopt het, oorskry nie.

Act No. 59, 1993**CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOGNITION
OF RIGHTS IN AIRCRAFT ACT, 1993****ARTICLE VI**

In case of attachment or sale of an aircraft in execution, or of any right therein, the Contracting States shall not be obliged to recognize, as against the attaching or executing creditor or against the purchaser, any right mentioned in Article I, paragraph (1), or the transfer of any such right, if constituted or effected with knowledge of the sale or execution proceedings by the person against whom the proceedings are directed.

ARTICLE VII

(1) The proceedings of a sale of an aircraft in execution shall be determined by the law of the Contracting State where the sale takes place.

(2) The following provisions shall however be observed:

- (a) The date and place of the sale shall be fixed at least six weeks in advance.
- (b) The executing creditor shall supply to the Court or other competent authority a certified extract of the recordings concerning the aircraft. He shall give public notice of the sale at the place where the aircraft is registered as to nationality, in accordance with the law there applicable, at least one month before the day fixed, and shall concurrently notify by registered letter, if possible by air mail, the recorded owner and the holders of recorded rights in the aircraft and of rights noted on the record under Article IV, paragraph (3), according to their addresses as shown on the record.

(3) The consequences of failure to observe the requirements of paragraph (2) shall be as provided by the law of the Contracting State where the sale takes place. However, any sale taking place in contravention of the requirements of that paragraph may be annulled upon demand made within six months from the date of the sale by any person suffering damage as the result of such contravention.

(4) No sale in execution can be effected unless all rights having priority over the claim of the executing creditor in accordance with this Convention which are established before the competent authority, are covered by the proceeds of sale or assumed by the purchaser.

(5) When injury or damage is caused to persons or property on the surface of the Contracting State where the execution sale takes place, by any aircraft subject to any right referred to in Article I held as security for an indebtedness, unless adequate and effective insurance by a State or an insurance undertaking in any State has been provided by or on behalf of the operator to cover such injury or damage, the national law of such Contracting State may provide in case of the seizure of such aircraft or any other aircraft owned by the same person and encumbered with any similar right held by the same creditor:

- (a) that the provisions of paragraph (4) above shall have no effect with regard to the person suffering such injury or damage or his representative if he is an executing creditor;
- (b) that any right referred to in Article I held as security for an indebtedness encumbering the aircraft may not be set up against any person suffering such injury or damage or his representative in excess of an amount equal to 80% of the sale price.

In the absence of other limit established by the law of the Contracting State where the execution sale takes place, the insurance shall be considered adequate within the meaning of the present paragraph if the amount of the insurance corresponds to the value when new of the aircraft seized in execution.

(6) Costs legally chargeable under the law of the Contracting State where the sale takes place, which are incurred in the common interest of creditors in the course of execution proceedings leading to sale, shall be paid out of the proceeds of sale before any claims, including those given preference by Article IV.

ARTICLE VIII

Sale of an aircraft in execution in conformity with the provisions of Article VII shall effect the transfer of the property in such aircraft free from all rights which are not assumed by the purchaser.

ARTICLE IX

Except in the case of a sale in execution in conformity with the provisions of Article VII, no transfer of an aircraft from the nationality register or the record of a Contracting State to that of another Contracting State shall be made, unless all holders of recorded rights have been satisfied or consent to the transfer.

ARTICLE X

(1) If a recorded right in an aircraft of the nature specified in Article I, and held as security for the payment of an indebtedness, extends, in conformity with the law of the Contracting State where the aircraft is registered, to spare parts stored in a specified place or places, such right shall be recognized by all Contracting States, as long as the spare parts remain in the place or places specified, provided that an appropriate public notice, specifying the description of the right, the name and address of the holder of this right and the record in which such right is recorded, is exhibited at the place where the spare parts are located, so as to give due notification to third parties that such spare parts are encumbered.

(2) A statement indicating the character and the approximate number of such spare parts shall be annexed to or included in the recorded document. Such parts may be replaced by similar parts without affecting the right of the creditor.

(3) The provisions of Article VII, paragraphs (1) and (4), and of Article VIII shall apply to a sale of spare parts in execution. However, where the executing creditor is an unsecured creditor, paragraph 4 of Article VII in its application to such a sale shall be construed so as to permit the sale to take place if a bid is received in an amount not less than two-thirds of the value of the spare parts as determined by experts appointed by the authority responsible for the sale. Further, in the distribution of the proceeds of sale, the competent authority may, in order to provide for the claim of the executing creditor, limit the amount payable to holders of prior rights to two-thirds of such proceeds of sale after payment of the costs referred to in Article VII, paragraph (6).

(4) For the purpose of this Article the term "spare parts" means parts of aircraft, engines, propellers, radio

WET OP DIE KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIG, 1993 **Wet No. 59, 1993**

ARTIKEL VI

In geval van beslaglegging op of geregtelike verkoping van 'n lugvaartuig, of van enige reg daaroor, word die Kontrakterende State nie verplig om teen die beslaglegger of eksekusieskuldeiser of teen die koper erkenning van enige reg vermeld in Artikel I, paragraaf (1), of die oordrag van enige sodanige reg te verleen indien dit gekonstitueer of tot stand gebring word met die medewete van die persoon teen wie die verkoping- of eksekusiestappe gerig is nie.

ARTIKEL VII

(1) Die verrigtinge by die verkoop van 'n lugvaartuig in eksekusie word bepaal deur die landswette van die Kontrakterende Staat waar die verkoping plaasvind.

(2) Nietemin moet die volgende bepalings nagekom word:

- (a) Die datum en plek van die verkoping moet minstens ses weke vooruit vasgestel word.
- (b) Die eksekusieskuldeiser moet aan die Hof of ander bevoegde owerheid 'n gesertifiseerde uittreksel uit die oorkondes met betrekking tot die lugvaartuig verskaf. Hy moet minstens een maand voor die vasgestelde dag op die plek waar die lugvaartuig volgens nasionaliteit geregistreer is, ooreenkomstig die landswette wat daar van toepassing is, openbare kennis gee van die verkoping en moet terselfdertyd die geregistreerde eienaar en die houters van opgetekende regte oor die lugvaartuig en van regte opgeteken in die oorkonde ingevolge Artikel IV, paragraaf (3), per geregistreerde brief, indien moontlik per lugpos, volgens hulle adresse soos in die oorkonde opgeteken in kennis stel.

(3) Die gevolge van versuim om die vereistes van paragraaf (2) na te kom, is soos bepaal deur die landswette van die Kontrakterende Staat waar die verkoping plaasvind. Enige verkoping wat nogtans in stryd met die vereistes van daardie paragraaf plaasvind, kan op aanvraag binne ses maande na die datum van die verkoping deur enige persoon wat as gevolg van so 'n oortreding skade ly ongeldig verklaar word.

(4) Geen geregtelike verkoping kan tot stand gebring word nie tensy alle regte met voorrang bo die eis van die eksekusieskuldeiser ooreenkomstig hierdie Konvensie wat voor die bevoegde owerheid bepaal word, deur die opbrengs uit verkoping gedek of deur die koper aanvaar word.

(5) Wanneer besering van of skade aan persone of eiendom veroorsaak of aangerig word op die oppervlakte van die Kontrakterende Staat waar die geregtelike verkoping plaasvind, deur enige lugvaartuig onderworpe aan enige reg gemeld in Artikel I wat as sekuriteit vir 'n skuld gehou word, tensy voldoende en effektiewe versekering deur 'n Staat of 'n versekeringsonderneming in enige Staat deur of namens die operateur verskaf is om so 'n besering of skade te dek, kan die landswette van so 'n Kontrakterende Staat bepaal dat, in geval van beslaglegging op so 'n lugvaartuig of enige ander lugvaartuig wat deur dieselfde persoon besit word en beswaar is met enige soortgelyke reg wat deur dieselfde skuldeiser gehou word:

- (a) die bepalings van paragraaf (4) hierbo geen uitwerking het nie met betrekking tot die persoon wat so 'n besering opdoen of sodanige skade ly of sy verteenwoordiger indien hy 'n eksekusieskuldeiser is;
- (b) enige reg gemeld in Artikel I wat gehou word as sekuriteit vir 'n skuld wat die lugvaartuig beswaar nie teen enige persoon wat so 'n besering opdoen of sodanige skade ly of sy verteenwoordiger opgewerp mag word vir 'n bedrag wat 80% van die verkoopprijs oorskry nie.

In die afwesigheid van enige ander perk wat gestel word deur die landswette van die Kontrakterende Staat waar die geregtelike verkoping plaasvind, word die versekering as voldoende beskou binne die betekenis van hierdie paragraaf indien die bedrag van die versekering ooreenstem met die nuutwaarde van die lugvaartuig wat in eksekusie in beslag geneem is.

(6) Gelde wat ingevolge die reg van die Kontrakterende Staat waar die verkoping plaasvind gevra mag word, wat in gemeenskaplike belang van skuldeisers aangegaan word in die loop van eksekusieverrigtinge wat op verkoping uitloop, word voor enige eise, met inbegrip van dié wat ingevolge Artikel IV voorrang geniet, uit die verkopingsopbrengs betaal.

ARTIKEL VIII

Geregtelike verkoping van 'n lugvaartuig ooreenkomstig die bepalings van Artikel VII gee uitvoering aan die oordrag van eiendomsreg oor so 'n lugvaartuig, vry van alle regte wat nie deur die koper aanvaar word nie.

ARTIKEL IX

Behalwe in die geval van 'n geregtelike verkoping ooreenkomstig die bepalings van Artikel VII, mag geen oordrag van 'n lugvaartuig van die nasionaliteitsregister of die oorkonde van 'n Kontrakterende Staat na dié van 'n ander Kontrakterende Staat gedoen word nie, tensy alle houters van opgetekende regte tevrede gestel is of tot die oordrag instem.

ARTIKEL X

(1) Indien 'n opgetekende reg in 'n lugvaartuig van die aard wat in Artikel I gespesifiseer word, en gehou as sekuriteit vir die betaling van 'n skuld, ooreenkomstig die reg van die Kontrakterende Staat waar die lugvaartuig geregistreer is, uitgebrei word na onderdele geberg op 'n gespesifiseerde plek of plekke, moet sodanige reg deur alle Kontrakterende State erken word, vir so lank as wat die onderdele op die gespesifiseerde plek of plekke bly, met dien verstande dat 'n toepaslike openbare kennisgewing wat die beskrywing spesifiseer van die reg en die naam en adres van die houer van dié reg en die oorkonde waarin sodanige reg opgeteken is, vertoon word op die plek waar die onderdele geleë is, ten einde derde partye behoorlik kennis te gee van die feit dat die onderdele beswaar is.

(2) 'n Verklaring wat die aard en die geraamde getal van die onderdele aandui, moet aangeheg word by of ingesluit wees in die opgetekende dokument. Dié onderdele kan deur soortgelyke onderdele vervang word sonder om 'n uitwerking op die reg van die skuldeiser te hê.

(3) Die bepalings van Artikel VII, paragrafe (1) en (4), en van Artikel VIII is van toepassing op 'n geregtelike verkoping van onderdele. Waar die eksekusieskuldeiser egter 'n onversekerde skuldeiser is, moet die toepassing van paragraaf 4 van Artikel VII op so 'n verkoping vertolk word asof dit die verkoping toelaat indien 'n bod ontvang word ten bedrae van minstens twee derdes van die waarde van die onderdele soos bepaal deur deskundiges aangestel deur die owerheid wat vir die verkoping verantwoordelik is. Voorts, by verdeling van die verkopingsopbrengs, mag die bevoegde owerheid, om voorsiening te maak vir die eis van die eksekusieskuldeiser, die bedrag betaalbaar aan houters van vorige regte beperk tot twee derdes van sodanige verkopingsopbrengs na betaling van die koste gemeld in Artikel VII, paragraaf (6).

(4) Vir die doel van hierdie Artikel beteken die term "onderdele" onderdele van lugvaartuie, enjins, skroewe, radioapparaat, instrumente, toebehore, meubilering, onderdele van enigen van die voorgaande, en in die

Act No. 59, 1993**CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOGNITION
OF RIGHTS IN AIRCRAFT ACT, 1993**

apparatus, instruments, appliances, furnishings, parts of any of the foregoing, and generally any other articles of whatever description maintained for installation in aircraft in substitution for parts of articles removed.

ARTICLE XI

(1) The provisions of this Convention shall in each Contracting State apply to all aircraft registered as to nationality in another Contracting State.

(2) Each Contracting State shall also apply to aircraft there registered as to nationality:

- (a) The provisions of Articles II, III, IX, and
- (b) The provisions of Article IV, unless the salvage or preservation operations have been terminated within its own territory.

ARTICLE XII

Nothing in this Convention shall prejudice the right of any Contracting State to enforce against an aircraft its national laws relating to immigration, customs or air navigation.

ARTICLE XIII

This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

ARTICLE XIV

For the purpose of this Convention, the competent judicial and administrative authorities of the Contracting States may, subject to any contrary provision in their national law, correspond directly with each other.

ARTICLE XV

The Contracting States shall take such measures as are necessary for the fulfilment of the provisions of this Convention and shall forthwith inform the Secretary General of the International Civil Aviation Organization of these measures.

ARTICLE XVI

For the purposes of this Convention the term "aircraft" shall include the airframe, engines, propellers, radio apparatus, and all other articles intended for use in the aircraft whether installed therein or temporarily separated therefrom.

ARTICLE XVII

If a separate register of aircraft for purposes of nationality is maintained in any territory for whose foreign relations a Contracting State is responsible, references in this Convention to the law of the Contracting State shall be construed as references to the law of that territory.

ARTICLE XVIII

This Convention shall remain open for signature until it comes into force in accordance with the provisions of Article XX.

ARTICLE XIX

(1) This Convention shall be subject to ratification by the signatory States.

(2) The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, which shall give notice of the date of deposit to each of the signatory and adhering States.

ARTICLE XX

(1) As soon as two of the signatory States have deposited their instruments of ratification of this Convention, it shall come into force between them on the ninetieth day after the date of the deposit of the second instrument of ratification. It shall come into force, for each State which deposits its instrument of ratification after that date, on the ninetieth day after the deposit of its instrument of ratification.

(2) The International Civil Aviation Organization shall give notice to each signatory State of the date on which this Convention comes into force.

(3) As soon as this Convention comes into force, it shall be registered with the United Nations by the Secretary General of the International Civil Aviation Organization.

WET OP DIE KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1993 **Wet No. 59, 1993**

algemeen enige ander artikels van watter beskrywing ook al wat in stand gehou word vir installering in lugvaartuie ter vervanging van onderdele of artikels wat verwyder is.

ARTIKEL XI

(1) Die bepalings van hierdie Konvensie is in elke Kontrakterende Staat van toepassing op alle lugvaartuie waarvan die nasionaliteit in 'n ander Kontrakterende Staat geregistreer is.

(2) Elke Kontrakterende Staat moet ook die volgende toepas op lugvaartuie waarvan die nasionaliteit in die betrokke Staat geregistreer is:

- (a) die bepalings van Artikels II, III, IX, en
- (b) die bepalings van Artikel IV, tensy die bergings- en bewaringswerkzaamhede binne sy eie gebied beëindig is.

ARTIKEL XII

Niks in hierdie Konvensie benadeel die reg van enige Kontrakterende Staat om sy landswette met betrekking tot immigrasie, doeane of lugnavigasie af te dwing nie.

ARTIKEL XIII

Hierdie Konvensie is nie van toepassing op lugvaartuie wat vir militêre, doeane- of polisie diens gebruik word nie.

ARTIKEL XIV

Vir die doel van hierdie Konvensie mag die bevoegde geregtelike en administratiewe owerhede van die Kontrakterende Staat, behoudens enige andersluidende bepaling in hulle landswette, regstreeks met mekaar korrespondeer.

ARTIKEL XV

Die Kontrakterende State moet die stappe doen wat nodig is vir die nakoming van die bepalings van hierdie Konvensie en moet die Sekretaris-Generaal van die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie onmiddellik van sodanige stappe in kennis stel.

ARTIKEL XVI

Vir die doeleindes van hierdie Konvensie omvat die term "lugvaartuig" die lugvaartuig se raam, enjins, skroewe, radioapparaat, en alle ander artikels bedoel vir gebruik in die lugvaartuig, hetsy dit daarin geïnstalleer of tydelik daarvan verwyder is.

ARTIKEL XVII

Indien 'n afsonderlike lugvaartuigregister vir nasionaliteitsdoeleindes gehou word in enige gebied ten opsigte waarvan 'n Kontrakterende Staat vir dié gebied se buitelandse betrekkings verantwoordelik is, moet 'n verwysing in hierdie Konvensie na die landswette van die Kontrakterende Staat vertolk word as 'n verwysing na die wette van dié gebied.

ARTIKEL XVIII

Hierdie Konvensie bly oop vir ondertekening totdat dit ooreenkomstig die bepalings van Artikel XX in werking tree.

ARTIKEL XIX

(1) Hierdie Konvensie is onderworpe aan bekragtiging deur die ondertekenende State.

(2) Die bekrachtigingsdokumente moet in bewaring gegee word by die argief van die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie, wat aan elkeen van die ondertekenende en deelnemende State kennis moet gee van die datum van bewaargewing.

ARTIKEL XX

(1) Sodra twee van die ondertekenende State hulle bekrachtigingsdokumente vir hierdie Konvensie in bewaring gegee het, tree dit op die negentigste dag na die datum van die bewaargewing van die tweede bekrachtigingsdokument tussen hulle in werking. Vir elke Staat wat sy bekrachtigingsdokument na die datum in bewaring gee, tree dit in werking op die negentigste dag na die bewaargewing van sy bekrachtigingsdokument.

(2) Die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie moet aan elke ondertekenende Staat kennis gee van die datum waarop hierdie Konvensie in werking tree.

(3) Sodra hierdie Konvensie in werking tree, moet dit deur die Sekretaris-generaal van die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie by die Verenigde Volke-organisasie geregistreer word.

ARTIKEL XXI

(1) Hierdie Konvensie bly, nadat dit in werking getree het, oop vir deelneming deur nie-ondertekenende State.

(2) Deelneming word ten uitvoer gebring deur die bewaargewing van 'n deelnemingsdokument in die argief van die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie, wat aan elke ondertekenende en deelnemende Staat kennis moet gee van die datum van die bewaargewing.

(3) Deelneming tree in werking met ingang van die negentigste dag na die datum van die bewaargewing van die deelnemingsdokument in die argief van die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie.

Act No. 59, 1993

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOGNITION
OF RIGHTS IN AIRCRAFT ACT, 1993

ARTICLE XXI

- (1) This Convention shall, after it has come into force, be open for adherence by non-signatory States.
- (2) Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence in the archives of the International Civil Aviation Organization, which shall give notice of the date of the deposit to each signatory and adhering State.
- (3) Adherence shall take effect as from the ninetieth day after the date of the deposit of the instrument of adherence in the archives of the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE XXII

- (1) Any Contracting State may denounce this Convention by notification of denunciation to the International Civil Aviation Organization, which shall give notice of the date of receipt of such notification to each signatory and adhering State.
- (2) Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the International Civil Aviation Organization of the notification of denunciation.

ARTICLE XXIII

- (1) Any State may at the time of deposit of its instrument of ratification or adherence, declare that its acceptance of this Convention does not apply to any one or more of the territories for the foreign relations of which such State is responsible.
- (2) The International Civil Aviation Organization shall give notice of any such declaration to each signatory and adhering State.
- (3) With the exception of territories in respect of which a declaration has been made in accordance with paragraph (1) of this Article, this Convention shall apply to all territories for the foreign relations of which a Contracting State is responsible.
- (4) Any State may adhere to this Convention separately on behalf of all or any of the territories regarding which it has made a declaration in accordance with paragraph (1) of this Article and the provisions of paragraphs (2) and (3) of Article XXI shall apply to such adherence.
- (5) Any Contracting State may denounce this Convention, in accordance with the provisions of Article XXII, separately for all or any of the territories for the foreign relations of which such State is responsible.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Geneva, on the nineteenth day of the month of June of the year one thousand nine hundred and forty eight in the English, French and Spanish languages, each text being of equal authenticity.

THIS CONVENTION shall be deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization where, in accordance with Article XVIII, it shall remain open for signature.

WET OP DIE KONVENSIE OOR DIE INTERNASIONALE ERKENNING VAN REGTE IN LUGVAARTUIE, 1993 **Wet No. 59, 1993****ARTIKEL XXII**

- (1) Enige Kontrakterende Staat mag hierdie Konvensie opse deur kennisgewing van opsegging aan die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie, wat aan elke ondertekenende en deelnemende Staat kennis moet gee van die datum van ontvangs van so 'n kennisgewing.
- (2) Opsegging tree ses maande na die datum van ontvangs van die betrokke kennisgewing van opsegging deur die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie in werking.

ARTIKEL XXIII

- (1) Enige Staat kan ten tyde van bewaargewing van sy bekragtigings- of deelnemingsdokument verklaar dat sy aanvaarding van hierdie Konvensie nie van toepassing is op 'n gebied of gebiede ten opsigte waarvan so 'n Staat vir die buitelandse betrekkings verantwoordelik is nie.
- (2) Die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie moet aan elke ondertekenende en deelnemende Staat kennis gee van enige sodanige verklaring.
- (3) Met uitsondering van gebiede ten opsigte waarvan 'n verklaring ooreenkomstig paragraaf (1) van hierdie Artikel afgelê is, is hierdie Konvensie van toepassing op alle gebiede ten opsigte waarvan 'n Kontrakterende Staat vir die buitelandse betrekkings verantwoordelik is.
- (4) Enige Staat mag afsonderlik namens al of enige van die gebiede ten opsigte waarvan hy ooreenkomstig paragraaf (1) van hierdie Artikel 'n verklaring afgelê het aan hierdie Konvensie deelneem en die bepalings van paragrawe (2) en (3) van Artikel XXI is op sodanige deelneming van toepassing.
- (5) Enige Kontrakterende Staat kan hierdie Konvensie afsonderlik vir al of enige van die gebiede ten opsigte waarvan hy vir die buitelandse betrekkings verantwoordelik is, opse.

TEN GETUIE WAARVAN die ondergetekende Gevolmagtigde Persone, wat behoorlik daartoe gemagtig is, hierdie Konvensie onderteken het.

VERLY te Genève, op die negentiende dag van die maand Junie van die jaar een duisend nege honderd agt en veertig in die Engelse, Franse en Spaanse taal, waarvan elke teks gelyke geldigheid het.

HIERDIE KONVENSIE moet in bewaring gegee word in die argief van die Internasionale Burgerlugvaartorganisasie, waar dit ooreenkomstig Artikel XVIII oop moet bly vir ondertekening.



